Mecsek Magazine

Nieuwsbrief over Zuidwest Hongarije

Elk kwartaal weer boordevol informatie! (klik ook op alle links!)

Nummer 9 , najaar 2015

Like Mecsek Magazine op Facebook

www.mecsekmagazine.nl

In dit nummer onder andere: ▪ Retró in Pécs ▪ Expositie Nederlandse kunstenaars ▪ Naamdagen in Hongarije ▪ Wat te doen met peren ▪ Concerten Hongaarse zigeunermuziek ▪ Kleinvee, bijen en huisdieren in Hongarije ▪ Belevenissen tijdens een werkvakantie ▪ Strip Bij ons in het Hongaarse dorp ▪ Uitstapje naar Boedapest ▪ Kunstenaar Dechandt Antal ▪ Klein paradijs in Hosszúhetény ▪ Hongarije Plaza ▪ dorpsfeest rondom de Kemence

Herfst

Geloof het of niet, maar ik vind de herfsttijd een gezellige tijd. Appels plukken en schillen. Bedenken hoe al die appels gebruikt gaan worden. Appelmoes. Appeltaart. Appelflappen. En de peren natuurlijk. Die zijn wel veel kwetsbaarder. Jam maken van pruimen en andere vruchten. Nog een paar weken met hopelijk warme avonden en mooie zonsondergangen. De natuur maakt zich klaar voor de komende winter. Bladeren opruimen, walnoten rapen. Hout verzamelen, zagen, stapelen. Nog even genieten van de tuin. Van onze fijne tuinstoelen van Habilitas in Komló. Grillen met een lekker glas wijn er bij. Bladeren in leuke, oude kookboeken. Eigenlijk zie ik wel uit naar een paar weken een flinke laag sneeuw. Maar nu eerst de herfst. En deze nieuwe Mecsek Magazine lezen!

Cees Verharen

Naamdagen in Hongarije

Wie vaker in Hongarije komt heeft er vast al wel eens van gehoord: névnap, oftewel: naamdag. Dat is iets anders dan een verjaardag. Mensen uit katholieke streken kennen het fenomeen wellicht; op deze dag heeft de patroonheilige van wie men de (doop)naam draagt zijn of haar sterfdag. In Nederland en België wordt daar nauwelijks bij stil gestaan en in protestantse delen weet bijna niemand wanneer zijn of haar naamdag is. Dat is in Hongarije anders. Lees er meer over op pagina 3.

Dansen voor je plezier

Voor de toeristen doen ze het niet. Op het jaarlijkse dorpsfeest van Váralja wordt er gedanst voor het plezier en vanuit een traditie die in ere gehouden wordt. Wel leuk voor de toevallige voorbijganger!

Hongarije Plaza 2016

Noteer alvast in je agenda!

Zaterdag 12 maart
Hongarije Plaza 2016
Zoetermeer

Retró in Pécs

We wisten dat er een Retró Múzeum in Pécs was, maar gingen er nog nooit kijken. Nu kwamen we halverwege de Király Utca zomaar een kleine uitstalling van onder andere retro radio's, speelgoed, auto's en motoren tegen. Geen toegangsprijs, wel het verzoek om een gift. Een bezoekje en een paar foto's waard..

Wie schrijft er voor een volgend nummer iets over een museum in of buiten Pécs? Zo helpen we elkaar om nieuwe en interessante dingen te ontdekken in deze regio.

Irene Polak

Een appeltje voor de dorst!

Dit jaar een overweldigende appeloogst? Lekker om er potten vol appelmoes van te maken voor de lange winter die komt. Maar wil je er ook wel eens iets anders van (s)maken, dan kun je in Kárász, Kültelek 2 terecht. Daar kun je je appeloogst aanleveren en er appelsap voor terugkrijgen.
www.mefa.hu

Gedrukte uitgave Mecsek Magazine!

Goed nieuws! Burgemeester Dr. Zsolt Páva van Pécs heeft besloten jaarlijks een gedrukte uitgave van ons blad te sponsoren. Daarmee heeft de stad zelf exemplaren om te verspreiden onder de vele bezoekers en komt Mecsek Magazine onder de aandacht van nog veel meer mensen!
Het recente zomernummer is in augustus alsnog gedrukt en 500 exemplaren zijn door redactielid Robert Kemkers afgeleverd bij de gemeente. De rest wordt nog verspreidt dit najaar.

advertenties

Naamdagen in Hongarije

Van vastgestelde lijst tot een afspraak maken op Beatrixdag

De meeste Hongaren hebben maar één roepnaam. Deze staat achter de familienaam en wordt vaak afgekort tot een soort koosnaam. Men heeft hooguit twee namen achter de familienaam, meer staat de Hongaarse wet voor staatsburgers niet toe. Hongaren met twee namen gebruiken de tweede vrijwel nooit en ook daarom is altijd duidelijk wie wanneer naamdag heeft.

Vastgestelde lijst

Omdat in Hongarije roepnamen in principe alleen van een vastgestelde lijst mogen worden gekozen en alleen op die wijze mogen worden gespeld, is er een vast aantal namen mét hun eigen naamdag. Alleen kinderen van buitenlandse ouders of die behoren tot een etnische minderheid, mogen ook voor andere namen toestemming vragen. Wie dan geen naamdag heeft, mag het vieren op Allerheiligen (1 november).

Veel voorkomende namen

In principe staan op elke Hongaarse kalender en in elke agenda bij een bepaalde dag een of meerdere namen vermeld. Heel zeldzame namen staan niet altijd vermeld, die kun je op internet of in een uitgebreidere lijst opzoeken. Sommige veel voorkomende namen met een directe Bijbelse oorsprong waren vanaf de Middeleeuwen al geliefd en kwamen dus veel voor. Vaak droegen meerdere heiligen diezelfde naam en stierven op verschillende dagen, waardoor - verwarrend - voor die namen op meerdere dagen een naamdag is. Voorbeelden zijn: Erzsébet (Elizabeth), Ferenc (Franciscus/Frans) en Mária. Men mag dan zelf kiezen op welke van die mogelijke naamdagen men de eigen naamdag viert. Van oudsher wordt echter de eerstvolgende naamdag die volgt op de eigen verjaardag aangehouden.

Beatrixdag

Ik ken Hongaren die hun naamdag op hun eigen verjaardag hebben. Hun ouders hebben ze direct die naam meegegeven bij hun geboorte. Oudere Hongaren willen (steeds minder vaak overigens) bij het maken van een afpraak op een bepaalde dag - als ze de agenda raadplegen - nog wel eens verwijzen naar de naamdagen. Ze zeggen dan niet dat de afspraak staat op 'zaterdag 29 augustus', maar bijvoorbeeld op 'Beatrixdag'. Sommigen zien dat als een excuus om geen datum te noemen en kiezen dan de naam van een zeldzame heilige waarvan bijna niemand weet wanneer die de naamdag viert. Of ze kiezen zo'n naam die meerdere naamdagen per jaar heeft, dan kunnen ze zeggen dat ze de naamdag in een andere maand bedoelden...

Boldog névnapot!

Er zijn landen waar de naamdag belangrijker is dan de verjaardag en grootser wordt gevierd, dat is in Hongarije echter niet zo. Het verschilt per gezin, eigenlijk net als bij verjaardagen: sommigen vieren het uitbundig, anderen nauwelijks. Families waar meerdere generaties dezelfde roepnaam hebben vieren het dikwijls wel uitgebreid, het is dan een echt familiefeest.
Het is gebruikelijk om, als men weet dat het iemands naamdag is, die persoon daarmee te feliciteren met: "*Boldog névnapot!*"

Cadeautjes

Goede vrienden, familie en buren krijgen een kleinigheid (bonbons, flesje wijn, een rondje in de kroeg), vrouwen vaak een bosje bloemen (let er op dat het wel altijd een oneven aantal bloemen moet zijn). In Hongarije word je er vooral 's ochtends aan herinnerd welke naamdagen er die dag zijn: het wordt op de radio en tv meestal voorafgaand aan het nieuws vermeld. Ook staat het bovenaan in kranten en veel bloemisten en cadeauwinkels vermelden het, zodat men niet vergeet iets te kopen voor een geliefde, goede vriend of familielid.

Zoen

Als u nu een keer door buren of vrienden wordt gefeliciteerd, terwijl het niet uw verjaardag is, dan weet u waarom! Uiteraard verwachten de mensen die hier zo attent aan dachten een zoen of slokje...

Robert Kemkers

Expositie Nederlandse kunstenaars

Van 7-30 oktober in het Művészetek és irodalom háza in Pécs.

Een dagje Pécs doen? Ga eens naar het gebouw van het 'Művészetek és irodalom háza'. De digitale rondleiding op www.3dpano.hu/ZSN/Muveszetek_haza geeft een nieuwe kijk op het plein en het gebouw.

Dit culturele huis kent tal van activiteiten, zoals non-profit tentoonstellingen van zowel Hongaarse als internationale kunstenaars. Er zijn ook muzikale avonden, bridgemiddagen, diverse workshops etc. Klik in de rondleiding rechtsboven op 'Martyn Ferenc Galéria'. Hier is in de maand oktober een expositie met schilderijen en beelden van twee Nederlandse kunstenaars.

Wout Koppers

Van hem staan er 13 werken in hout, steen en brons. Van heel klein (8 cm) tot 265 cm hoog. Zijn werk kenmerkt zich door een speelse benadering van het materiaal met aandacht voor het verrassende detail.
www.wout-koppers.eu

Peter Jansen

In zijn 17 doeken is vooral de fijne wijze van schilderen opvallend.
www.peterjansenmasterofineart.eu

Meer info:
www.pmh.hu/Martyn_Ferenc_galeria

Festivalstad Pécs, een beleving

Europa Cantat, een driejaarlijks korenfestival (zie http://ecpecs2015.hu/en) was dit jaar in Pécs. Duizenden koorleden en cursisten, die workshops volgden, gaven de oude stad een jeugdige aanblik.

Op vele bekende binnenpleintjes, het Domplein, in de basiliek en in de nieuwe Concertzaal werden wij als publiek in opperbeste stemming gebracht door al het moois dat de koorleden zongen.
Ons Nederlands Kamerkoor was echt tóp en zong onder andere ondergronds in een ruimte naast de crypten uit de vroeg-christelijke periode.

Bijzondere bijdrage

Dagelijks was er 's avonds een zogeheten 'Community Singing' op het Domplein. Bijzonder was de bijdrage van een koor uit Istanbul. Al na een paar tonen dacht ik: "Hé, dit lijkt op een Grieks lied" en ja hoor, de dirigent vertelde dat hij dit expres uitgekozen had om de gemeenschappelijke basis op muziekgebied tussen beide landen te benadrukken. "Tevens", voegde hij toe, "zingen we dit speciaal in deze stad, Pécs, jarenlang het bestuurlijke centrum van de Ottomanen tijdens hun overheersing van Hongarije."

Geschiedenis

Ik moest op dat moment denken aan de rondleiding met stadsgids Andrea Gulyás (*www.reisengidsinhongarije.hu*), die ons op innemende wijze mee had genomen naar de plaatsen waar de Turkse overheersers ooit gezeteld waren. Detail: christelijke bewoners van Pécs mochten hun geloof belijden als ze maar buiten de stadsmuren, veelal in Tettye, gingen wonen.
Het ontroerde me dat op het Domplein een Turkse dirigent met zijn keus van het muziekstuk een brug sloeg tussen hun verleden met de Grieken en de Hongaren.

Slotavond

Tijdens de slotavond werden de koorleden geprojecteerd op de muur van de basiliek, een overbrugging over onze hoofden heen (zie foto). Erg mooi.

Mijn conclusie: Pécs, met zijn aangename mediterrane klimaat, vele pleintjes en goede (muziek)zalen, is een ideale stad voor een festival.

Gert Jan Hoogenkamp

Wat te doen met... peren

Miroton - *voorafje*

Nodig:
4 mooie peren, 12 gr boter, 12 gr bloem, 1,5 dl witte wijn

Bereiding:
De peren schillen, in tweeën snijden en de klokhuizen eruit halen. De peren in een beetje water zachtjes gaar koken. Smelt de boter, voeg de gezeefde bloem toe en onder goed roeren daarna de wijn. Doe vervolgens de peren in het wijnsausje en laat ze nog een half uur zachtjes stoven. De peren op een stukje gebakken brood serveren met de saus erover.

Zoete perenwijn

Nodig:
4 kg gemengde peren, 5 ml 10% metabisulfiet, 1 theelepel citroenzuur, 1 tl pectolase, 0,5 kg sultana's, 1,5 kg suiker, 1 tl voedingsgist, wijngist, 0,5 kg suiker, dikke suikerstroop

Bereiding:
Snijd de peren in stukken en pers de pulp er uit. Laat pulp en sap in een fles lopen, waarin al metasulfiet zit. Voeg citroenzuur en pectolase toe. Roer goed. Was de rozijnen en voeg ze al roerend aan de fles met sulfietoplossing en perenpulp toe. Bedek het geheel en laat 24 uur staan. Voeg daarna 1,5 kg suiker toe en vervolgens de gistvoeding en actieve gistcultures. Roer goed. Dek de fles af en laat alles bij 22°C gisten gedurende 4 à 5 dagen. Verwijder daarna de pulp; hevel het sap voorzichtig over in een schone fles en voeg 0,5 kg suiker toe. Sluit de fles af met een waterafsluiter en laat staan bij 18°C. Hevel, wanneer het gisten is opgehouden, de wijn van het bezinksel in een schone fles over en voeg er eventueel suikerstroop aan toe.

Perenketchup

Nodig:
1 kg peren, 250 gr suiker, 20 cc kruidenazijn, 2 tl kaneel, 1 tl kruidnagels, 2 spaanse pepers, 1 tl foelie, zout, 2 uien, 1 tl stemgember

Bereiding:
Snijd de peren in partjes en verwijder de klokhuizen. Laat de peren gaar worden in warm water. Goed roeren. Giet de gezeefde perenmoes in een roestvrij stalen pan. Voeg kruidenazijn, gember, kruidnagels, kaneel, fijngestampte spaanse pepers, uien, foelie en suiker toe. Breng het geheel al roerend aan de kook. Laat het ± 40 minuten indikken. Doe de ketchup in schone flessen, kurk ze en sluit ze af.

Uit: 201 gerechten met appels en peren - Marjolijn van Eys en Rineke van Doorn

Concerten Stichting Magyar Nóta

Initiatief om Hongaarse zigeunermuziek (meer) bekendheid te geven in Nederland

Willem Gülcher van Boerderij Kamps richtte een stichting op om Hongaarse Zigeunermuziek (weer) te laten horen in Nederland. Met deze 'Stichting Magyar Nóta' organiseert hij regelmatig concerten met bekende artiesten. Voor de komende maanden staat onder andere het volgende op het programma:

Miklós Lakatos
Meesterviolist Miklós Lakatos komt samen met zijn beroemde orkest uit restaurant Márvány Menyasszony in Budapest naar Nederland. Miklós speelt in de beroemdste concertzalen in de wereld. In zijn orkest speelt ook de onnavolgbare klarinettist Csaba Lukács.

- **17 september**
Studenten societeit PhRM, Utrecht
- **18 september**
muziekcentrum Splendor, Amsterdam
- **19 september**
Festival Magyar Nóta - Hongaarse Zigeunermuziek op Boerderij Kamps in Rolde

Lajos Sárközi jr.
Met zijn geweldige familieorkest.

- **21 & 22 november**
Boerderij Kamps, Rolde
- **24 november**
Academie gebouw, Utrecht

www.boerderijkamps.nl/hongaarse-zigeunermuziek-2/

Roberts Advies

Kleinvee, bijen en huisdieren - thuis en bij de buren

Tijdens deze hete zomer bereikten ondergetekende en de redactie vragen over het houden van dieren, zowel zelf als door de buren. Wellicht had de temperatuur er iets mee te maken, want er werd door enkelen gevraagd wat er juridisch te doen valt aan stankoverlast.

Bij mijn weten verblijft veruit het grootste deel van de lezers van Mecsek Magazine in Hongarije in een dorp(je), buurtschap of een buitengebied; er zijn maar weinigen die in de stad wonen. Op het punt van het houden van dieren is er vaak een (groot) verschil tussen deze beide. Grotere steden hebben in bestemmingsplannen en plaatselijke verordeningen dikwijls grenzen gesteld aan het houden van kleinvee of meerdere (grotere) huisdieren. Voor de plattelandsgemeenten geldt dat doorgaans niet: vrijwel alle bestemmingsplannen staan het houden van enkele koeien, schapen en/of varkens in principe toe.
Dat is ook wel logisch, want veel Hongaren op het platteland zijn zelfvoorzienende kleine boeren. Het hoort bij de cultuur en voor een land met een lager gemiddeld inkomen biedt het de bewoners een mogelijkheid om naast de moestuin, wijn- en boomgaard ook voor vlees, melk en eieren deels in de eigen levensbehoefte te voorzien. De regels betreffen vaak de minimale vereisten aan ruimte en kwaliteit van het onderdak voor de dieren.

Kleinvee

Als men een voldoende ruime en stabiele schuur heeft mag men daar kleinvee of scharrelderen houden.

Die moeten wel op het eigen terrein blijven en niet zomaar bij de buren binnenkomen (al is dat met duiven, kippen en andere dieren met vleugels iets lastiger te voorkomen natuurlijk). De eigenaar moet, naast een deugdelijke omheining, zelf zorgen voor voldoende eten, hooi, stro en water en overige benodigdheden en ook moet hij een oplossing zoeken voor de mest. Hij mag dat tijdelijk op een mesthoop verzamelen (dat dit in warme zomers tot riekende walmen kan leiden moet men maar beschouwen als een karakteristiek van het platteland). Daar kan en wil de gemeente in geval van overlast doorgaans niets aan doen, al zijn er natuurlijk grenzen. Ook mag de mest en modder niet zomaar het openbaar riool inlopen of de straat teveel vervuilen. Het slachten mag men ook zelf doen, mits men het vlees zelf consumeert; zelfgeslachte beesten mag men niet zonder vergunning op de markt brengen.

Overlast

Als men vindt dat de rechten van de dieren niet in acht worden genomen (teveel op te weinig ruimte, te weinig voedsel) of als sprake is van grote overlast, dan kan men daarvoor terecht bij de körjegyző (gemeentesecretaris) op de 'polgármesteri hivatal' (gemeentelijke secretarie). Als er meerdere mensen hun handtekening hebben gezet onder een bezwaar kan dat zeker kracht bijzetten. In alle gevallen is de gemeentesecretaris verplicht de klacht te onderzoeken. Doorgaans zal men de lokale 'gyepmester' of een veearts (állatorvos) inschakelen. Die doet dan een onderzoek en controleert per soort en ras hoeveel ruimte er wettelijk vereist is, in welke staat de dieren verkeren en worden gehouden enzovoort. Men neemt dierenmishandeling zeker serieus en in geval van overtreding kunnen hoge boetes volgen. Klachten over stank- en geluidsoverlast worden, zo is de ervaring uit mijn praktijk, maar zelden gegrond verklaard, omdat men op het platteland geacht wordt dit te dulden; wie daar moeite mee heeft moet maar verhuizen naar de stad of naar een vrijstaande tanya zonder directe buren, zo is de algehele opvatting. Laat bij voorkeur de Hongaarse buren de klacht indienen en onderteken die dan als medestander; men maakt zich er als 'buitenstaander' vaak niet echt geliefd mee. En bedenk altijd voordat men een aangifte overweegt: een goede buur is beter dan een verre vriend en dat geldt zeker ook voor viervoetige of gevleugelde buren…Veel leed valt op te lossen door het aangaan van een goed gesprek en het maken van kleine aanpassingen.

Bijen houden

Voor het houden van bijen geldt grofweg hetzelfde; de meeste bestemmingsplannen op het plattteland en lokale verordeningen staan het houden van bijen toe, zowel in het buitengebied als binnen de bebouwde kom. Er hoeft geen grote afstand tot de buren te zijn, al zijn ook hiervoor uitgebreide, gedetailleerde regels opgesteld die gehandhaafd worden door de veterinaire dienst van een districtskantoor. Mijn eigen ervaring is dat men van bijen slechts zelden echt last heeft, zelfs niet als men naast een imker woont. Bijen steken niet snel en werken hard

aan het verzamelen van nectar. Als u veel bijen in uw tuin krijgt kunt u dat als een goed teken beschouwen en eigenlijk ook als een compliment voor uw tuin en kwaliteitscertificaat van de omliggende natuur. Voor wie allergisch is voor bijensteken kan het vervelend zijn; wellicht kunt u een bijenhoudende buurman vriendelijk vragen de kasten elders op het perceel te plaatsen. Als u zelf bijen wilt houden dan kunt u dat het beste melden bij de gemeentesecretarie, daar zal men u dan vertellen of er naast de registratie nog meer vereist is.

Honden

Een ander twistpunt blijken dikwijls de honden te zijn. Het is moeilijk je voor te stellen in Hongarije te wonen zonder af en toe geblaf van een hond ergens in de straat. Net als het gekraai van een haan in de vroege ochtend hoort ook dat bij het platteland en dat moet men toch maar accepteren. Natuurlijk is alles aan grenzen gebonden en wordt er soms een onderzoek ingesteld in geval van extreem luid of zwaar geblaf, vooral 's nachts. Maar dan nog kan men vanuit de instanties weinig anders doen dan - zolang de hond niet echt gevaarlijk is - het uitdelen van waarschuwingen.
In Hongarije is een belangrijker criterium of honden binnen het eigen terrein blijven, ze mogen niet (alleen) bij de buren of op straat komen. Daar treedt men streng tegenop en bij herhaling kunnen flinke boetes volgen.
Hoogste straf is dat een dier moet worden afgemaakt. Er geldt per hondenras een bepaalde minimale oppervlakte aan tuin en kennel of schuur; in de praktijk kan men op een beetje Hongaarse tuin al gauw een half tot een heel dozijn volwassen honden houden (en pups tellen dan nog niet eens mee...). Dat een hond het grootste deel van de dag of soms altijd aan een ketting ligt is treurig, maar vanuit juridisch oogpunt kan men hier weinig aan doen als het dier verder goed doorvoed is en niet mishandeld wordt.
Elke hond moet bij de gemeente aangemeld worden en een chip hebben. Jaarlijks is er een oproep van de 'gyepmester' voor een verplichte controle en vaccinatie ('eboltás'; het dagelijkse woord voor hond is in het Hongaars 'kutya', in officiële documenten wordt het dier met 'eb' aangeduid). In de dorpskrant staat vaak vermeld wanneer en waar dat is en soms krijgt men een papiertje in de brievenbus. Of de buren weten het wel, want in de dorpen heeft vaak tweederde van de gezinnen minstens één hond, al was het maar om te fungeren als deurbel. Maar meestal zijn ze er om te waken, meer dan als gezelschapsdier zoals in Nederland. Er was eerder sprake van het invoeren van een hondenbelasting ('ebadó'), maar dit roept vrijwel overal veel weerstand onder de bevolking op en is nog door bijna geen enkele gemeente gedaan.

Katten, konijnen, eenden

Ten slotte zijn er nog de overige kleine huisdieren. Katten worden in Hongarije zelden aangemeld bij de gemeente. Men wordt wel geacht de dieren door een dierenarts ('állatorvos') in te laten enten en te voorzien van een chip. Konijnen, eenden en kippen hoeft men niet te registreren.

Net als in Nederland zijn dieren die op de lijst van bedreigde diersoorten van de EU staan verboden om te houden. Voor slangen en reptielen kunnen soms afwijkende regels gelden, maar doorgaans zijn het dezelfde als in Nederland en België.

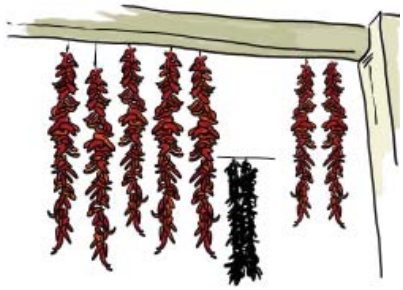
mr.drs. Robert Kemkers
robert@hongarijehuis.nl

Strip van Jan Noot

Bij ons in het Hongaarse dorp...

Op het stukje land achter het huis van de buren krijgen de planten persoonlijke aandacht van 'Oma', de moeder van onze buurvrouw.

Na de oogst worden de paprika's overal opgehangen, zodat ze goed kunnen drogen in de zon.



'Opa', de vader van onze buurvrouw, snijdt de paprika's door en verwijdert de zaadlijsten. Een tijdrovende klus.

Trots wordt het uiteindelijke resultaat, een pan vol paprikapoeder, getoond. Er is heel wat werk aan vooraf gegaan!

Deze strip is een eerbetoon aan 'Opa', die vorig jaar plotseling is overleden.

De Hongaarse Forint

De Hongaarse forint (HUF) is de munteenheid van Hongarije, ingevoerd in 1946. De forint verving de toenmalige pengő na een jaar van ongekende hyperinflatie. Ook in de 19e eeuw had Hongarije een forint. Die werd in 1892 vervangen door de korona (kroon). Tot 1999 kende de forint een onderverdeling in 100 fillér. Die munt werd uit de roulatie genomen vanwege de geldontwaarding.
De naam forint is afgeleid van de plaatsnaam Florence en heeft daarmee dezelfde achtergrond als die van de vroegere florijn in Nederland. In vertaalde boeken uit de 19e eeuw wordt de Hongaarse forint ook wel eens gulden genoemd. En Hongaren noemden de Nederlandse gulden vaak 'holland forint'.

advertenties

Verbouwen in Frankrijk of Hongarije?

Bel Huub Kamp van
Kamp Buitenland Verbouwingen
0031 (0)6-13024310.
Of kijk op www.kampbv.net

Persoonlijke (Nederlandse) uitvoering
Deskundige begeleiding
Ruim 20 jaar ervaring
Uitstekend uitgevoerd werk

Betrouwbaar, deskundig, flexibel

Oplossing puzzel pagina 15

K	A	N	T	A	L	A	Z	S

Belevenissen van een Hollandse ambachtsman in Hongarije

"Ja, zo behandel ik mijn klanten"

Ik kom al jaren in Hongarije voor een werkvakantie en iedere keer ervaar ik het meer als vakantie dan als werk! Ik geniet terwijl ik mij uit de naad werk en liters vocht verlies vanwege de hoge temperatuur. Daar staat tegenover dat ik ook wel eens alleen de steile weggetjes omhoog kon komen door met de rechterwielen van mijn auto in de berm te blijven rijden omdat daar nog enig houvast voor de banden was. De rest van de weg was spekglad. En ook dan is het een vakantie en geniet ik.

Ik ben avontuurlijk aangelegd, dus het is niet voor niets dat ik een bedrijf heb dat zich richt op Nederlanders die een huis in Frankrijk of Hongarije hebben. Ik spreek wel Engels, Duits en Frans, maar geen Hongaars (behalve de bekende begroetingen als jó napot, viszlát en köszönöm). Desondanks weet ik mij prima te redden in Hongarije. En daar gaat deze volgende ervaring over.

Handen en voeten

Al jaren kom ik bij een vaste relatie in een klein dorpje in de buurt van Pásztó aan weg 21 die van Hatvan naar het noorden gaat. Ik heb bij deze klant al vele loodgieterswerkzaamheden uitgevoerd en ook diverse verbouwingen gedaan. Daar had ik uiteraard materialen voor nodig, die ik bij een loodgietersbedrijf in Pásztó ging kopen. Aangezien de eigenaresse die achter de balie stond alléén Hongaars sprak en ik juist die taal niet, was het communiceren met handen en voeten, met gebarentaal en met tekeningen. Dat had niet het gewenste resultaat. Niemand begreep iets van elkaar. Totdat ik met mijn wijsvinger op mijzelf wees en daarna naar haar magazijn; met andere woorden, "mag ik in jouw magazijn materiaal uitzoeken?" Dat was effectief en sindsdien kan ik dus mijn materialen in hun magazijn uitzoeken. En dat gaat perfect!

Hollands pakketje

Afgelopen juni was ik weer in de buurt en had ik een 'Hollands pakketje' gemaakt met stroopwafels, Haagse hopjes, anijsklontjes, cacao, hagelslag en kaasjes. In folie verpakt, met linten van de Nederlandse vlag, maar ook van de Hongaarse vlag. Ik ben met mijn klant, die redelijk Hongaars spreekt, naar de loodgietersmevrouw gegaan, heb haar, tegen alle Hongaarse fatsoenregels in, een hand gegeven, het pakketje overhandigd en köszönöm gezegd. Uiteraard was zij stomverbaasd, en ook blij verrast. Een glimlach van oor tot oor! Mijn klant heeft haar daarna in het Hongaars verteld dat ik haar wilde bedanken voor haar goede diensten. En wat was haar antwoord (vrij vertaald)? "Ja, zo behandel ik mijn klanten!" Ik heb haar opnieuw een hand gegeven en haar met een oprecht gemeend köszönöm gedag gezegd. En uiteraard met "viszlát"!

Dit is maar één voorbeeld van het vriendelijke karakter van de Hongaren. Inmiddels heb ik vele ervaringen met de Hongaarse landsaard opgedaan. In een volgend artikel, wanneer het zo uitkomt, meer!

Huub Kamp

DAGJE WEG

Combineer je vakantie in de Mecsek met een bezoek aan:

BOEDAPEST

Met de fiets of te voet langs bekende en onbekende schoonheid

Toen ik vertelde dat ik naar Boedapest ging, riepen vrienden: wat ga je daar nou doen!" Nederlanders die Boedapest voor het eerst bezoeken, zijn vrijwel altijd positief verrast. Veel mensen die voor de tweede keer komen ook, trouwens. Het beeld van Nederlandse toeristen wordt nog steeds bepaald door herinneringen van de enkele avontuurlijke vakantieganger die de Hongaarse hoofdstad 25 jaar geleden aandeed: vervallen, zwartgeroete huizen, walmende Trabanten en als je goed keek ook nog een paar mooie gebouwen. Het doet een van de mooiste steden van Europa zwaar onrecht aan.

Boedapest is geen knusse stad, zoals Praag, waar je al het moois op een kluitje in het middeleeuwse centrum vindt. Het is een stad die je moet leren kennen om ervan houden. Natuurlijk is er de pitoureske burchtheuvel aan de Boedazijde, met zijn prachtige uitzicht, oude barokke straatjes en paleis en met de Matthiaskerk, een van de weinige kerken in de stad die je echt van binnen moet zien. Maar Boedapest is vooral een 19de eeuwse stad.
Gezichtsbepalend is de Donau, de grootste rivier van Europa, die dwars door het stadshart stroomt en Boeda van Pest scheidt. Daar, langs de oevers van de rivier, en bij de imposante pleinen en gebouwen van Pest vind je de echte schoonheid van de stad.

Fietsen
Eind 19de eeuw woonden er al een miljoen mensen, wat betekent dat bezienswaardigheden niet vlak bij elkaar liggen. Daarom is fietsen ideaal voor een eerste kennismaking. Je ziet meer dan te voet, maar bent toch flexibel en kunt ieder moment afstappen om iets in alle rust te bekijken. Vooral het platte Pest leent zich prima voor de fiets. Een groeiend aantal rijwielpaden zorgt er voor dat fietsen tegenwoordig relatief veilig is. Er zijn dan ook steeds meer bedrijven die fietsen verhuren. Na zo'n eerste kennismaking is Boedapest vooral een stad om te lopen, eventueel in combinatie met het uitstekende openbaar vervoer. De binnenstad is inmiddels grotendeels autovrij. In en rond die voetgangerszone vind je veel van de mooiste pleinen en gebouwen: het enorme, neogotische parlement, de wonderlijke Postspaarbank van jugendstil-architect Ödön Lechner, de kleurrijke Grote Markt en het vrij onbekende, maar mooie Szabadság tér (Vrijheidsplein) met zijn imposante beurs en Nationale Bank. Een brutaal mens heeft de halve wereld: veel van die gebouwen zijn prachtig van binnen, als je binnen durft te stappen.

Joodse wijk
Een van de bekendste delen van de stad is de joodse wijk. Wat die wijk behalve een bloeiend uitgaansleven en talloze terrassen voor toeristen interessant maakt, is dat Boedapest als enige stad in Centraal-Europa nog een omvangrijke joodse gemeenschap heeft. Een aantal monumenten herinnert aan het lot van 600.000 Hongaarse joden in de Holocaust, maar vier functionerende synagoges, koshere winkeltjes en restaurants laten de veerkracht van die gemeenschap zien.

Voor- en najaar zijn qua temperatuur de beste tijden voor een bezoek, maar wie in de zomer komt, vindt in het centrum de nodige fonteinen en vernevelaars om het hoofd koel te houden. De winters zijn koud, maar met sneeuw en kerstmarkten is Boedapest ook prachtig. Als het echt sneeuwt, natuurlijk.

Runa Hellinga
Correspondent van het dagblad Trouw. Ze organiseert ook wandelingen door de stad: www.boedapest-op-maat.com

Dechandt Antal

Een 'natuurlijke' kunstenaar

Dechandt Antal werd in 1959 geboren in Pécs. In 1980 begon hij vanuit zijn 'Visuele Werkplaats' (Vizuális Műhely) zijn kunststudie - met professor Ferenc Lantos als zijn docent - kunstschilderen.

Antal werkte tot 1992 met hem samen in de School voor Vrije Kunsten, 'Martyn Ferenc'. Daarna vestigde hij zich als zelfstandig kunstenaar en hield hij zich met schilderkunst bezig. Na zo'n kleine tien jaar bekwaamde hij zich ook in de beeldhouwkunst.

Diversiteit

Zijn huidige werken vertonen een grote diversiteit in materiaal en vorm. Aanvankelijk waren het dus schilderijen die hij maakte, maar in de loop van de tijd kwamen daar houtsculpturen en kleine stenen beelden bij.
Wat het 'natuurlijke' van Dechandt Antal betreft: dat is een verwijzing naar het bewerken van zijn gekozen houtmateriaal (stammen en takken), waarbij hij probeert de natuurlijk gegeven vorm en structuur van dit materiaal voor een belangrijk deel intact te laten en zelfs te accentueren. Hij beschouwt zichzelf in die zin niet echt als een vrij scheppend kunstenaar, maar laat zich door de 'natuur' van het materiaal leiden. 'Op die manier neemt de natuur zelf deel aan zijn werk', is de directeur van het Donauschwäbische Kulturstiftung van mening.

Scheppingsdrang

Dit werk betreft maar een klein deel van zijn hele oeuvre aan houtsculpturen. In zijn huidige grote werkplaats in Mecseknádasd is er veel meer van zijn werk te zien. Hier kun je de diversiteit met eigen ogen waarnemen. Heel mooi gesneden en gepolijst zijn de portretten en borstbeelden van hout. Hetzelfde geldt voor zijn portretten en modellen in steen.
Enkele sculpturen bestaan uit een combinatie van steen en hout.
Hij ziet zijn kunstenaarschap zelf als het gevolg van een hele grote persoonlijke scheppingsdrang en elk kunstwerk van hem is met bezieling gemaakt.

Tentoonstellingen

De Nagypalli Pince Galéria heeft in de loop van de jaren een aantal keren zijn werk kunnen tentoonstellen, waarover door bezoekers lovend werd gesproken. In 1985 had hij in Pécs zijn eerste individuele tentoonstelling. Daarna volgden er (vrijwel jaarlijks) meer. Hij heeft ook aan groepstentoonstellingen meegedaan, waardoor zijn werk zowel in de (destijds) DDR, alsook in Duitsland, Italië, Kroatië, Nederland, Oostenrijk, Polen en Slowakije te zien was.

Levensboom

Een heel speciaal verhaal is nog dat hij in 2010, samen met twee andere beeldhouwers, Szábo László en Velekei József Lajos, een 11 meter hoge levensboom (Világfa) heeft gebeiteld in Pécsvárad, in de tuin achter het Sámu Géza Muzeum, dé werkplaats voor beeldhouwers. Dit kunstwerk werd daarna in gedeelten vervoerd naar Gödöllő, naar het park van het kasteel van Sisi, waar het weer in elkaar werd gezet en geplaatst. De voet van de boom bedraagt één vierkante meter en is geïmporteerd uit de Oekraine.

Werkplaats in Mecseknádasd

Toen hij zich in 1992 in Mecseknádasd als zelfstandig kunstenaar had gevestigd moest hij zich eerst tevreden stellen met nogal wisselende werkruimtes. Pas zeven jaar geleden kon hij zijn grote werkplaats daar betrekken.
Antal is meestal elke dag in zijn werkplaats te vinden, ook zondags. Maar bel voor de zekerheid even van tevoren. Hij spreekt goed Duits en is ook bereid tot verkoop van zijn werk. Op het moment dat Mecsek Magzine zal verschijnen zal Antal net terugkomen zijn van een drieweekse (werk)reis naar Japan, waarvoor hij werd uitgenodigd.

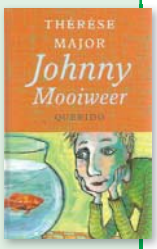
Zijn werkplaats is te vinden in de Rákóczi Utca 1. Tel: 0036 (06) 705185154 / 0036 (06) 703279678.

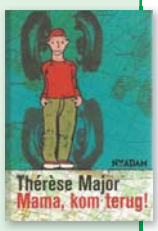
Eddy Smid,
www.pincegaleria.hu

BOEKBESPREKING

Thérèse Major

'Johnny Mooiweer', 'Wat mijn moeder niet weet' en 'Mama, kom terug!





In 2001, 2003 en 2008 verschenen drie delen van de 'Johnny Mooiweer'-serie van Thérèse Major.
In de mooi vormgegeven hardcover boeken maakt Johnny Mooiweer van alles mee in zijn herkenbare en actuele omgeving. Maar Johnny heeft ook te maken met het Hongaarse verleden van zijn moeder. Johnny moet zichzelf daarin zien te vinden, terwijl zijn moeder ook nog op zoek gaat naar haar Hongaarse verleden.
Johnny is dus een beetje speciaal op school, want hij heeft immers als enige een Hongaarse opa. Maar als hij later gaat zwemmen in het Balatonmeer verstaat hij niets van dat rare taaltje...

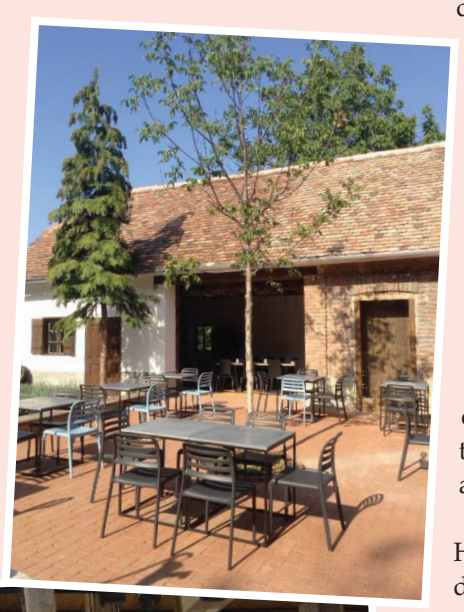
Beslist een aanrader voor opa's en oma's die hun kleinkinderen op speelse manier nieuwsgierig willen maken naar Hongarije. Beslist onmisbaar voor ouders die hun kinderen meenemen naar Hongarije voor vakanties of er naar toe willen verhuizen. En beslist leuk en interessant voor alle kinderen vanaf 10 jaar. Dus aanbevolen als decembergeschenk! Hopelijk pikt een uitgever deze hint op, want de boeken zijn tweedehands op internet nog maar zeer sporadisch te vinden en voor zo ver ik kan nagaan uitverkocht in de boekhandel. Tijd voor een lekker dikke trilogie. Wedden dat kinderen die wel willen lezen?

Cees Verharen

'Almalomb' - klein paradijs in Hosszúhetény

In het dorpje Hosszúhetény ligt een waar paradijsje verstopt. Het is een gerestaureerde watermolen waarin nu het restaurant Almalomb gevestigd is.

In de vorige eeuw waren er in dit dorp en de buurdorpen nog zo'n 12 tot 16 molens. Er liep een kreek langs die er voor zorgde dat de schoepen bleven draaien. Helaas is er maar weinig van over van deze molens, maar de molen in Hosszúhetény is met liefde en smaak gerestaureerd!



Erfenis

Het is de erfenis van Rita Ásványi. Haar grootvader was eigenaar van de molen en haar moeder is er geboren. Haar grootvader had in zijn testament bepaald dat de molen in het bezit van de familie moest blijven en liet hem na aan acht familieleden. Die wisten niet zo goed wat ze er mee moesten doen en Rita besloot de anderen uit te kopen. De gedachte daar achter was (en is), dat het familiebezit niet in andere handen mocht komen. Na veel wikken en wegen waren de plannen in 2010 klaar en konden Rita en haar man beginnen met het ontwerpen, plannen en restaureren. Afgelopen voorjaar kwam het gehele complex klaar.

Vers

Het restaurant heeft een kleine maar speciale kaart die elke twee weken wordt vernieuwd. Er worden alleen maar verse ingrediënten gebruikt en alles wordt vers gemaakt. Zo wordt het brood door henzelf gebakken en in de toekomst is het de bedoeling dat daar ook zelfgemaakte appelsap en cider bij komen.

Exposities

Er worden ook regelmatig exposities gehouden en zijn er themaavonden.

Het is zeker de moeite waard dit nieuwe restaurant tussen Komló en Pécs te bezoeken! Men is dan verzekerd van een geweldige avond in een prima sfeer.
Op maandag en dinsdag is het restaurant gesloten, maar op alle andere dagen kan men genieten van een speciale en verfijnde keuken voor een redelijke prijs!

Meer informatie m.b.t het menu en speciale avonden op Facebook en op *www.almalomb.com.*
Het adres is: H-7694 Hosszúhetény, Ormándi utca 19,
Tel. +36 30 732 7273

NB. Almalomb is een leuke woordspeling: Alma is appel, Lomb is blad, Malom is molen.

Paul Velthuis en Inge van Seventer

Bekende mensen met Hongaarse roots

Robert Capa

Robert Capa was een Hongaars-Amerikaanse oorlogsfotograaf van Joodse komaf en werd op 22 oktober 1913 in Boedapest geboren als Endre Ernó Friedmann. Op jonge leeftijd verliet Capa Hongarije wegens zijn politieke betrokkenheid bij de linkse oppositie tegen toenmalige staatshoofd Miklós Horthy en emigreerde naar Duitsland. In Berlijn begon hij een journalistenopleiding en werkte hij als fotolaborant en als assistent fotografie bij een Duits fotopersbureau. Dit was de start van zijn carrière als fotojournalist. Nadat de fascisten in 1933 in Duitsland aan de macht kwamen verhuisde Capa wegens zijn Joodse afkomst eerst naar Wenen en daarna naar Parijs.

Capa bracht verslag uit van vijf gewapende conflicten in de 20e eeuw: de Spaanse Burgeroorlog, de Tweede Chinees-Japanse Oorlog, de Tweede Wereldoorlog, de Arabisch-Israëlische Oorlog van 1948 en de Eerste Indochinese Oorlog. Zijn bekendste werk in de Tweede Wereldoorlog was de fotoreportage van de landing op Omaha Beach op 6 juni 1944 (D-Day), waar hij met de eerste aanvalsgolf mee aan land zwom, gewapend met twee Contax II camera's en verschillende filmrolletjes. Van de 108 opnames die hij toen maakte zijn er echter maar acht bewaard gebleven wegens een fout tijdens de ontwikkeling van de negatieven.

Hij stierf 25 mei 1954 in Vietnam toen hij op een landmijn stapte.

Restyling restaurant Vadrózsa

Bij de meeste Baranya-gangers is dit restaurant in Szászvár wel bekend en als je er gaat eten komt het zelden voor dat je geen Nederlanders of Vlamingen treft. Gezellig, goed en niet duur. Een tijd lang was eigenaresse Eva door de geboorte van haar zoon niet in het bedrijf, maar nu is ze er weer en heeft de zaak samen met haar man Imre meteen een mooie nieuwe uitstraling gegeven.

Het pand waarin Vadrózsa ('wilde roos') gevestigd is, is in de 19e eeuw gebouwd door de beroemde beeldhouwer György Kiss. In 1990 opende de familie Horváth er een restaurant en vanaf 2010 zijn Eva en Imre Nagy de gastheer en gastvrouw.

Naast de gezellige benedenverdieping, met een gedeelte in de oude wijnkelder, is er ook een zaal boven voor groepsbijeenkomsten (familiefeesten, trouwerijen, wijnproeverij) en in de zomer een buitenterras. Ze zijn dagelijks geopend van 10.00 tot 22.00 uur.

De menukaart is een mix van Hongaarse en internationale gerechten. En niet onbelangrijk: er is gratis Wifi en ook honden zijn welkom.

www.ujvadrozsa.hu/

advertenties

WWW.REISENGIDSINHONGARIJE.HU
Andrea Gulyás
Uw Nederlandstalige Reisgids
REIZEN EN EXCURSIES OP MAAT
VOOR KLEINE EN GROTE GROEPEN
MEERDAAGSE EXCURSIES
IN DIVERSE STEDEN OF NATUURPARKEN
WANDELTOCHTEN MECSEK EN ZSELIC
BTS REIZEN
Szabadság utca 44/2.
H-7831 Pellérd - HONGARIJE
Tel. kantoor: +36-72-214 674
Tel. mobiel: +36-30-2323-702 / 792
email: info@reisengidsinhongarije.hu

Voorbereidingen Hongarije Plaza 12 maart 2016 komen op gang!

Werkgoep
Als werkgroep hebben we elkaar leren kennen en de taken verdeeld. De een 'doet' de muziek, de ander de infomarkt of de locatie en weer een ander doet de vormgeving. We komen op gang en nu, na de vakantie, gaan we er de schouders helemaal onder zetten!

Bestuur
En het bestuur is ook aan de slag. Aan een begroting wordt gewerkt en juridische zaken worden geregeld. Zo zijn er verzekeringen en contracten nodig. En samenwerkingsafspraken.
Dit alles om op zaterdag 12 maart 2016 een fantastisch feest rondom Hongarije te organiseren aan de Wattstraat in Zoetermeer.

Datum in agenda
In 2014 kwamen tot onze grote verrassing en blijdschap ongeveer 1600 mensen op Hongarije Plaza in Harderwijk af. We hopen nu weer op zo'n aantal. Of meer!
Alle lezers van Mecsek Magazine zijn daarom natuurlijk van harte uitgenodigd. Zet u deze datum alvast in uw agenda?

Meedoen
En we hebben ook een paar vragen en suggesties aan onze lezers:
- Ontmoet vrienden, familie en bekenden op Hongarije Plaza. Spreek nu al af om samen een bak Goulashsoep te eten en een gezellige tijd te hebben.
- Reserveer een plek voor uw stand als u een Hongaars/Nederlands bedrijf heeft, een goed doel in Hongarije wilt promoten of als u Hongaarse producten verkoopt in Nederland.
- Word vrijwilliger en help mee om Hongarije Plaza 2016 tot een groot succes te maken.
- Volg ons op de HP Facebook-pagina!
- Adverteer in het speciale nummer van Mecsek Magazine dat tijdens Hongarije Plaza uitgedeeld gaat worden.
- Meld je aan als je op het muzikale (starters-)podium zou willen meedoen om je talenten te presenteren.

Cees Verharen (coördinator)
ceesverharen@troas.eu

Like Hongarije Plaza op Facebook en blijf op de hoogte!

Werkgroep en bestuur

Deze werkgroepleden hopen de vele bezoekers op 12 maart een gezellige en inspirerende dag te bezorgen. Uiteraard met de hulp van vele vrijwiligers, standhouders en cateraars!
Ze stellen zich graag even voor:

Marco van den Boomgaard
Toine Havelaar (bestuursvoorzitter)
Cees Verharen (coördinator)
Irene Polak
Conny van Tuil
Ans Lokker

Op de foto ontbreekt bestuurslid *Jaap Schuring*. Er is contact met een mogelijke nieuwe secretaris voor het bestuur.

Pécs in beeld, Beeld in Pécs

István graaf Széchenyi de Sárvár-Felsővidék

Deze Hongaarse staatsman, zakenman, schrijver, econoom en ingenieur leefde van 1791 tot 1860. Hij wordt beschouwd als de grote inspirator van de modernisering van Hongarije in de 19e eeuw.

Széchenyi maakte aanvankelijk carrière in het Oostenrijkse leger. Tussen 1815 en 1821 reisde hij door Europa, en stelde vast hoezeer Hongarije achterop lag bij de andere landen. Hij was onder meer verantwoordelijk voor het aanpassen van het stroombekken van de Donau, het aanleggen van de eerste Hongaarse spoorlijn en het bedekken van de wegen in Hongarije met macadam.

In 1825 stond hij aan de wieg van de Hongaarse Academie van Wetenschappen en hij nam in 1832 het initiatief voor de bouw van de Kettingbrug tussen Boeda en Pest. Deze eerste vaste brug over de Donau in Hongarije draagt zijn naam (Széchenyi lánchíd) en in elke Hongaarse stad is wel een straat of plein naar hem genoemd.

EVENEMENTEN IN PÉCS

13 september
Dag van het Hongaarse Lied
Kodály Centrum, Zsolnay Cultural Quarter. Jong talent en orkesten uit Pécs.

17-27 september
Pécs-dagen
Promenade, Szent István plein
Festival met muziek en gastronomie.

18-20 september
Internationale Oldtimer Ontmoeting
Széchenyi plein

Wie maakt een paar mooie foto's van een evenement voor het volgende nummer?!

19 september
Intern. Kroatisch Festival
Széchenyi plein, stadscentrum
Presentatie van Kroatische en andere tradities met 's avonds als hoogtepunt een parade door het centrum met 300 dansers in klederdracht.

30 september - 4 oktober
Internationaal Dans Festival
Színház plein
Voorstellingen van de beste performers en dansgroepen uit Hongarije.

tot 20 september
Nador Judit exhibition
Janus Pannonius Museum Galerie

16-18 oktober
Mecsek Rally
Széchenyi plein, Kossuth plein

tot 31 oktober
Chagall's meesterwerken
Martyn Ferenc Museum
Tentoonstelling met 148 werken van deze beroemde schilder.
www.jpm.hu

permanent
Parajmos-Roma Holocaust tentoonstelling
Vasváry ház, Király utca 19
Tentoonstelling over de vervolging van Parajmos Roma tijdens de 2e Wereldoorlog

Dorpsfeest rond de 'Kemence'

Een paar jaar geleden haalde ik mijn Hongaarse diploma voor het bouwen van kachels en kemences. Een kemence is een traditionele Hongaarse broodoven. Na het behalen van mijn diploma was mijn eerste daad het bouwen van een kemence als geschenk aan het dorp waar wij al zoveel jaren met plezier wonen. Ik heb wel eens gehoord dat als je iets weggeeft je er ook weer iets voor terug krijgt. Ik weet niet of dit altijd zo is, maar met het weggeven van de kemence was dit zeker wel het geval.

De dag van de Heilige István

Op 20 augustus wordt de eerste Hongaarse koning, István, herdacht. Ook wordt dan de graanoogst - en dus het brood voor het komende jaar - ingezegend. In ons dorp werd vorig jaar deze dag gevierd met onze nieuwe kemence als middelpunt. Dit leverde voor ons een aantal unieke momenten op. De pas gebouwde oven - waar op dat moment brood in werd gebakken - moest worden ingezegend door een lokale geestelijke. Het aldus gezegende brood werd door de dorpsoudsten gekeurd (en geschikt bevonden!).
Na de inzegening was er de hele dag feest, waarbij iedereen in het dorp was uitgenodigd om gerechten mee te nemen die in de oven moesten worden bereid. Naar mate er meer prachtige en heerlijke gerechten uit de oven kwamen, werd ik vaker gefeliciteerd en bedankt voor de goede oven.

Een uniek moment; de kemence wordt gewijd.

Het brood wordt door de dorpsbakker gebakken...

...en door de dorpsoudsten gekeurd.

De heerlijkste gerechten

In de middag gingen we los. De heerlijkste gerechten kwamen er uit de oven: kip op bierblik, gemarineerde snoek, wildsoep in een pot van aardewerk, groentetaart pogácsa en nog veel meer. Na het eten diende de kemence als sfeer-verhogende openhaard, waarbij er tot in de kleine uurtjes werd gefeest.

Jos van kampen (josvankampen@artstoves.com)

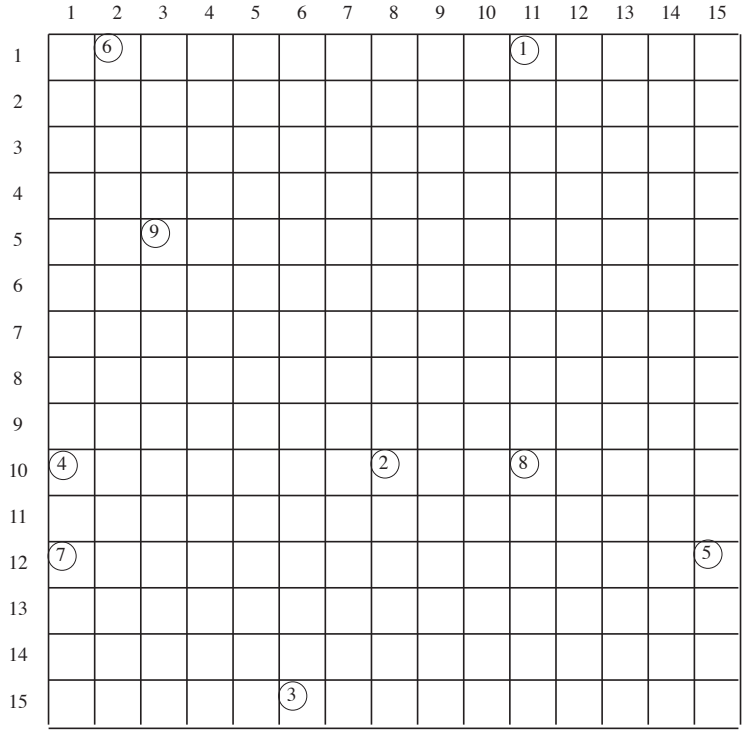
Het Mecsekgebergte

Oppervlakte: **500 km²**
(45 km lang, 10 tot 15 km breed)
Hoogste punt: **Zengő 682 m**.

Het Mecsekgebergte ligt in het comitaat Baranya en bestaat uit een plateauvormig gebied van bergen met een gebroken, gevouwde structuur. De basis is kristallijne rots met daarboven kalksteen en dolomiet. Het oostelijke gedeelte bestaat voornamelijk uit hoge ruggen van sedimentair gesteente, het westelijke gedeelte heeft grote kalksteenplateaus en gedeelten waar zandsteen overheerst. Het is er rijk aan mineralen (waaronder uranium) en er zijn 20 à 30 plantensoorten die onbekend zijn in andere delen van het Karpatenbekken. De hogere gebieden zijn bedekt met loofbos. Bijzonder zijn de op meer plaatsen aanwezige kastanjebossen zoals het 28 hectare grote woud bij Zengővárkony, die in deze vorm nog maar op weinig plaatsen in de wereld te vinden zijn.

Puzzel van Kris Kindt

Zoek de Hongaarse plaats!



oplossing (zie ook pagina 8)

Horizontaal
1. drankwinkel (Hongaars) - kasteel (hongaars) 2. roven (hongaars) - stuur - gans hongaars) - spil 3. schaar (Hongaars) - Engelse titel - Duitsestad - groente - rivier in Italië 4. dagdagelijks - Plaats in Nederland - armoedige woning 5. vogel - hongaarse appel- voorzetsel - begerig - zangstem 6. electrisch geladen deeltje - instrument - grappenmaker - afslagplaats bij golf 7. hongaarse druif - America national standards institute (afk) - drietal - senior 8. steen - vaste maat -nikkel - ook (hongaars) - huilen 9. niet even - insekt - jongensnaam - hongaarse verdieping 10. hongaarse soep - anti-alcoholisch - aroma (hongaars) - bevel 11. slaapliedje (Hongaars) - kenis nemen van tekst - zuiveldrank 12. uiting van verkoudheid - doping - bloemen - engelse thee 13. dan (hongaars) - jongensnaam - millimeter - belgische internet-aanduiding - public relations (afk) 14. gruis - Duitse stad - westvlaamse gemeente 15. ingenieur - later - hoog (Hongaars) - deel - lithium
Vertikaal
1. bureau (Hongaars) - hongaarse school - dagelijks (hongaars) 2. treffend (hongaars) - muziek (hongaars) - Hongaarse likeur 3. raam (hongaars) - vrouwelijk (hongaars) - vice versa (afk) - sein 4. Lichamelijke opvoedings-organisatie (afk) - tak (Hongaars) - meisjesnaam - reinigingsmiddel 5. haarlok - luthetium - slim (hongaars) - zaal (hongaars) 6. uur (hongaars) - dat (Hongaars) - moeder (hongaars) - zangspel 7. vod - zien (hongaars) - ondergang - oud (hongaars) 8. even - wagen (hongaars) - duizend (hongaars) - gebed (hongaars) 9. aardappel (hongaaars) - stoomschip - die (hongaars) - partituurteken 10. dier (hngaars) - oud testament - plaat (hongaars) - tik 11. glad (hongaars) -bezittelijk voornaamwoord - zigeunervolk - nee (hongaars) - achter 12. te betalen (afk) - heer (Hongaars) - gewricht - 24 uur - met name - loon (hongaaars) 13. en andere - drinkbaar (hongaars) - meisjesnaam - proef 14. vod - zitplaats (hongaars) - deel van bestek 15. lekkernij - dier - nieuw testament - willen (Hongaars)

advertenties

Ook adverteren? Voor meer informatie: ceesverharen@troas.eu

REDACTIE

Gert Jan Hoogenkamp
Robert Kemkers
Irene Polak
Cees Verharen (hoofdredacteur)
ceesverharen@troas.eu

Mecsek Magazine komt elk kwartaal uit en wordt naar ruim 1200 emailadressen verzonden.

De deadline voor kopij en advertenties voor het winternummer: 10 november 2015

Medewerkers aan dit nummer:
Runa Hellinga, Huub Kamp, Jos van Kampen, Kris Kindt, Wout Koppers, Inge van Seventer, Eddy Smid, Paul Velthuis

Verantwoordelijkheid:
- De mening van schrijvers in Mecsek Magazine is niet noodzakelijk de mening van de redactie.
- De redactie houdt zich het recht voor om artikelen te weigeren of (in overleg) te redigeren.
- Geplaatste artikelen zijn afgestaan aan Mecsek Magazine, zodat verdere verspreiding van het blad c.q. het artikel ongehinderd verder plaats kan vinden via sociale media en internet.
- Ingezonden foto's vallen onder verantwoordelijkheid van de inzender (privacy en copyright).

Idee, vormgeving en logo van Mecsek Magazine zijn eigendom van Irene Polak en Cees Verharen.

Like Mecsek Magazine op Facebook
www.mecsekmagazine.nl

advertentie

GEGE GROUP kft

Ügyvédi iroda & jogi tanácsadás
Advocatuur & Juridisch Advies

Szolgáltatás
Dienstverlening

Kreatív & fejlesztés
Creatief & Ontwikkeling

Ingatlanközvetítés & értékbecslés
Makelaardij & Taxaties

BONUM CONSILIUM PROSPECTAT

WWW.HONGARIJEHUIS.NL

Object 803: „Idyllisch gelegen vakantiehuis in Magyaregregy (Baranya)" – 32.900 euro

Op mooie locatie vrijgelegen ruime stenen woning met veel privacy, aan het eind van een verharde weg in een geliefd dorp, die hierna overgaat als´veldweg de bossen en wijngaarden en uitgestrekte natuur van de Mecsek in! Het direct bewoonbare huis is degelijk gebouwd met alle kamers op de b.g., waar men heel eenvoudig naar eigen smaak de indeling kan aanpassen; evt. inventaris ter overname.

Object 772: „Rustiek gelegen complete (vakantie)woning in Orfű (Baranya)" – 32.000 euro

Aan het eind van een rustige straat, nabij het grote meer van Orfű gelegen vrijstaande woning in groene omgeving op loopafstand van alle voorzieningen! De nog jonge woning (b.j. 1995) is degelijk gebouwd van baksteen en onderhoudsarm. Een kant-en-klaar huis om direct van te genieten, evt. over te nemen met de inventaris; zowel geschikt voor permanente bewoning als vakantiebungalow.

Object 812: „Gerenoveerd herenhuis in Merenye (Baranya)" – 99.500 euro

Ruim burger-/herenhuis gelegen in een idyllisch dorpje in de Zselic met gastenverblijf, grote buitenkeuken, terrassen en stal, alles omringd door een zeer ruime, parkachtige tuin. Vakkundig gerenoveerd, met oog voor authentieke elementen. Door de indeling uitermate geschikt als klein pension (i.c.m. een mini-camping) of voor het houden van diverse dieren of uitvoeren van hobbies.

GEGE GROUP

MEER DAN EEN MAKELAAR ALLEEN

NEDERLANDSTALIG JURIDISCH ADVIES - ADVOCATUUR
TESTAMENTEN - AFHANDELING ERFENIS
BEDRIJF STARTEN - TAXATIES

Időpont egyeztetés / contact voor afspraken:
mobi(e)l: (+36) 20/2626-706; @: info@hongarijehuis.nl